



# ВІТАЄМО У БЕРЛІНІ!

## Інформація для сімей з малими дітьми

Дорогі батьки!

Ласкаво просимо до Берліну! Сподіваємось, що ви швидко освоїтесь і адаптуєтесь до нового оточення.

Після першого дня народження ваша дитина має право на відвідання дитсадку, в якому вона зможе навчатись і грати з іншими дітьми. Вона знайде нових друзів і вивчить німецьку мову. Кваліфіковані співробітники дитячого садку забезпечать нагляд і підтримку вашій дитині в безпечному середовищі.

→ **Дитсадок підготує дитину до школи. Скористайтесь цією можливістю і запишіть свою дитину до дитячого садку. Як знайти місце в дитсадку:**

- 1 Запросіть ваучер на дитсадок (Kita-Gutschein). Бланк можна знайти в інтернеті або в управлінні у справах молоді (Jugendamt). Якщо ви мешкаєте в закладі для проживання, цей бланк можна отримати в соціальній службі (Sozialdienst). Запит також можна оформити на сайті:  
→ <https://fms.verwalt-berlin.de/kita/>
- 2 Заповніть бланк заяви. З цим вам можуть допомогти в управлінні у справах молоді або в соціальній службі вашого закладу для проживання.
- 3 Відправте заповнений бланк поштою в своє районне управління у справах молоді. Запит також можна віднести туди самостійно.
- 4 Управління у справах молоді надішле вам поштою ваучер на дитсадок. На ваучері вказано, коли ваша дитина може починати щоденне відвідування дитсадку і на який час.
- 5 Почніть пошук місця в дитсадку для своєї дитини. З цим вам можуть допомогти в управлінні у справах молоді або в соціальній службі.  
На наступному сайті є навігатор дитсадків:  
→ [www.kita-navigator.berlin.de](http://www.kita-navigator.berlin.de)
- 6 Коли ви знайдете вільне місце в дитсадку, використайте в ньому цей ваучер. Підпишіть договір з дитсадком. Після цього дитина може ходити до нього.

→ **Відвідання дитсадку безкоштовне. Вам необхідно оплачувати тільки щоденний обід. Це складає 23 євро на місяць.**

Якщо ви отримуєте соціальні послуги (допомогу по безробіттю II, соціальні виплати, соціальну допомогу, послуги, передбачені Законом про надання допомоги шукачам притулку, субсидію на житло або надбавки на дитину) або маєте низький дохід, ви можете звернутись в орган, який надає вам соціальні послуги. В такому разі ви можете запросити для своєї дитини соціальну допомогу з пакету для освіти і соціальної адаптації (Bildungs- und Teilhabepaket), а також берлінське соціальне посвідчення BuT (berlinpass-BuT).

Його необхідно показати в дитсадку, після чого ваша дитина зможе безкоштовно обідати в дитсадку і безкоштовно приймати участь у поїздках і екскурсіях, які влаштовує дитсадок.

Додаткову інформацію можна знайти на сайті: → [www.berlin.de/sen/bjf/bildungspaket](http://www.berlin.de/sen/bjf/bildungspaket)

**Адреси управлінь у справах молоді Берліну див. на обороті. → → →**

## Charlottenburg-Wilmersdorf

Відділ видачі ваучерів на дитсадок

**Kita-Gutscheinstelle**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

тел.: +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

пн-ср, пт 9-12

## Friedrichshain-Kreuzberg

Управління у справах молоді/Відділ обслуговування сімей

**Jugendamt/Familienservice Büro**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

тел.: +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

пн-пт 9-12, пн-чт 13-15

## Lichtenberg

Відділ молоді та здоров'я

**Abteilung Jugend und Gesundheit**

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

тел.: +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

## Marzahn-Hellersdorf

Відділ видачі ваучерів на дитсадок/на додаткові заняття та нагляд

**Kita/eFöB-Gutscheinstelle**

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin

тел.: +49 30 90293-4552

kita.hort@ba-mh.berlin.de

## Mitte

Відділ видачі ваучерів на дитсадок

**Kita-Gutscheinstelle**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

Ваучери на дитсадок: тел.: +49 30 9018-22400

kita.info@ba-mitte.berlin.de

Пошук вільного місця в дитячому садку: тел.: +49 30 9018-23342

kitaplatz@ba-mitte.berlin.de

пн, вт, пт 9-11, чт 14-17

## Neukölln

Відділ з питань розміщення дітей у дитячих садках

**Kindertagesbetreuung**

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

тел.: +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

вт, чт 9-12

## Pankow

Управління у справах молоді, відділ з питань

розміщення дітей у дитячих садках

**Jugendamt, Kindertagesbetreuung**

Fröbelstr. 17, 10405 Berlin

тел.: +49 30 90295-5841

Ваучери на дитсадок: kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de

пн, вт, пт 9-12, чт 13-18

## Reinickendorf

Денний догляд за дітьми

**Tagesbetreuung für Kinder**

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

тел.: +49 30 90294-6676

tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

## Spandau

Управління у справах молоді/Відділ з питань

розміщення дітей у дитячих садках

**Jugendamt/Kindertagesbetreuung**

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

Ваучери на дитсадок: тел.: +49 (0)30 90279-2432

kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

Пошук вільного місця в дитячому садку:

тел.: +49 30 90279-2444

kita-koordination@ba-spandau.berlin.de

вт 9-12, чт 15-18

## Steglitz-Zehlendorf

Відділ видачі ваучерів на дитсадок

**Gutscheinstelle Kita**

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin

тел.: +49 30 90299-5289

jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de

пн-пт 9-11

## Tempelhof-Schöneberg

Відділ видачі ваучерів на дитсадок

**Kita-Gutscheinstelle**

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

тел.: +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

## Treptow-Köpenick

Управління у справах молоді

**Jugendamt**

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin

Ваучери на дитсадок: тел.: +49 30 90279-5329

jugkita hort@ba-tk.berlin.de

Пошук вільного місця в дитячому садку:

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de

вт, ср 9-12

## Додаткова інформація

Довідкове бюро:

Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

post@senbjf.berlin.de

тел.: +49 30 90227-5000

пн-пт 10-12